

MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES  
ET DE L'AGRICULTURE

F. 97 — 1272

[C - 97/16171]

25 JUNI 1997. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 23 décembre 1996 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises;

Vu la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifiée par les lois des 23 février 1971 et 18 juillet 1973;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois des 11 avril 1983 et 29 décembre 1990;

Vu l'arrêté royal du 21 juin 1994 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire de conservation et de gestion des ressources de pêche, modifié par les arrêtés royaux des 15 décembre 1994, 4 mai 1995, 4 août 1996 et 2 décembre 1996, notamment l'article 18;

Vu l'arrêté ministériel du 23 décembre 1996 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer, modifié par les arrêtés ministériels des 14 février 1997, 24 mars 1997 et 5 mai 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Vu l'urgence, motivée par le fait que pour l'année 1997 des limitations de captures pour la pêche doivent être fixées afin d'étaler les débarquements, il est nécessaire, en conséquence, de prendre sans retard des mesures de conservation afin de ne pas dépasser les quantités autorisées par la CE;

Considérant que les limitations de captures pour la pêche des soles dans les zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut) sont fixées en fonction des captures réalisées dans une période de référence récente et en fonction de la puissance motrice;

Considérant que le groupe des bateaux de pêche de plus de 300 ch peut pêcher intégralement les quotas disponibles dans les zones-c.i.e.m. autres que la Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut;

Considérant qu'un meilleur étalement des débarquements de soles, de plies et de cabillauds peut être réalisé en instituant des maxima de captures par jour ou par heure de présence dans certaines zones-c.i.e.m.,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 3 de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1996 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer, est complété par les alinéas suivants :

« Le quota total de soles dans les zones c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut), exprimé en poids de débarquement, réservé pour les bateaux de pêche ayant une force motrice supérieure à 300 ch, est de 943 tonnes pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1997 inclus.

A l'épuisement de ce quota et ce jusqu'au 31 décembre 1997, il est interdit à ces bateaux de pêche de débarquer de la sole provenant des zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut). »

**Art. 2.** L'article 4 du même arrêté est complété par l'alinéa suivant :

« A partir du 1<sup>er</sup> juillet 1997 au 30 septembre 1997 inclus, il est interdit que dans les zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut), les captures de soles d'un bateau de pêche dépassent une quantité égale à 1 000 kg, majorée d'une quantité égale à 4 kg multiplié par la puissance du bateau de pêche exprimée en ch. La quantité de soles est exprimée en poids de débarquement. »

**Art. 3.** Dans l'article 7 du même arrêté, modifié par les arrêtés ministériels des 14 février 1997, 24 mars 1997 et 5 mai 1997, les mots "30 juin 1997" sont remplacés par les mots "30 septembre 1997".

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND  
EN LANDBOUW

N. 97 — 1272

[C - 97/16171]

25 JUNI 1997. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 december 1996 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen;

Gelet op de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, gewijzigd bij de wetten van 23 februari 1971 en 18 juli 1973;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983 en 29 december 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 juni 1994 tot het instellen van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 december 1994, 4 mei 1995, 4 augustus 1996 en 2 december 1996, inzonderheid op artikel 18;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 december 1996 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 14 februari 1997, 24 maart 1997 en 5 mei 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat voor het jaar 1997 vangstbeperkingen moeten vastgesteld worden ten einde de aanvoer te spreiden, is het bijgevolg nodig zonder verwijl behoudsmaatregelen te treffen ten einde de door de EG toegestane vangsten niet te overschrijden;

Overwegende dat de vangstbeperkingen voor de tongvisserij in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Scheldeestuarium) vastgesteld worden in functie van de vangsten in een recente periode en in functie van het motorvermogen;

Overwegende dat de groep vissersvaartuigen van meer dan 300 pk integraal de beschikbare quota in de andere i.c.e.s.-gebieden dan de Noordzee en Scheldeestuarium kan opvissen;

Overwegende dat een betere spreiding van de aanvoer van tong, schol en kabeljauw kan bewerkstelligd worden door het instellen van maximale vangsten per dag of per uur aanwezigheid in bepaalde i.c.e.s.-gebieden,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 3 van het ministerieel besluit van 23 december 1996 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee, wordt aangevuld met de volgende leden :

« Het totale tongquotum in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Scheldeestuarium), uitgedrukt in aanvoergewicht, voorbehouden aan de vissersvaartuigen met een motorvermogen van meer dan 300 pk bedraagt, voor de periode van 1 januari 1997 tot en met 31 december 1997, 943 ton.

Bij uitputting van dit quotum is het aan die vissersvaartuigen tot en met 31 december 1997 verboden nog tong aan te voeren uit de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Scheldeestuarium). »

**Art. 2.** Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met het volgende lid :

« Vanaf 1 juli 1997 tot en met 30 september 1997 is het verboden dat in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Scheldeestuarium) de tongvangst van een vissersvaartuig een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 1 000 kg, vermeerderd met een hoeveelheid die gelijk is aan 4 kg vermenigvuldigd met het motorvermogen van het vissersvaartuig, uitgedrukt in pk. De hoeveelheid tong wordt uitgedrukt in aanvoergewicht. »

**Art. 3.** In artikel 7 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 14 februari 1997, 24 maart 1997 en 5 mei 1997, worden de woorden "30 juni 1997" vervangen door de woorden "30 september 1997".

**Art. 4.** Dans l'article 11 du même arrêté, il est inséré un § 3, rédigé comme suit :

« § 3. Dans la période du 1<sup>er</sup> juillet jusqu'au 31 décembre 1997 inclus, il est interdit que les captures de plies d'un bateau de pêche dépassent une quantité égale à 80 kg par heure entière de présence dans les zones-c.i.e.m. Vb, VI.

La quantité de plies est exprimée en poids de débarquement. »

**Art. 5.** Dans l'article 12 du même arrêté, modifié par l'arrêté ministériel du 24 mars 1997, sont insérés les §§ 5 et 6, rédigés comme suit :

« § 5. Dans la période du 1<sup>er</sup> juillet 1997 jusqu'au 30 septembre 1997 inclus, il est interdit que dans les zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut) les captures totales de plies par voyage en mer, réalisées par un bateau de pêche dont la puissance motrice est égale ou inférieure à 300 ch, dépassent une quantité égale à 600 kg multiplié par le nombre de jours de navigation réalisé au cours de ce voyage en mer.

La quantité de plies est exprimée en poids de débarquement.

§ 6. Dans la période du 1<sup>er</sup> juillet 1997 jusqu'au 30 septembre 1997 inclus, il est interdit que dans les zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut) les captures totales de plies par voyage en mer, réalisées par un bateau de pêche dont la puissance motrice est supérieure à 300 ch, dépassent une quantité égale à 1 200 kg multiplié par le nombre de jours de navigation réalisé au cours de ce voyage en mer.

La quantité de plies est exprimée en poids de débarquement. »

**Art. 6.** Dans l'article 12bis inséré dans le même arrêté par l'arrêté ministériel du 5 mai 1997, les mots "30 juin 1997", sont remplacés par les mots "30 septembre 1997".

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 1997, à 24 heures.

Bruxelles, le 25 juin 1997.

K. PINXTEN

**Art. 4.** In artikel 11 van hetzelfde besluit wordt een § 3 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 3. In de periode van 1 juli tot en met 31 december 1997 is het verboden dat de scholvangst van een vissersvaartuig een hoeveelheid van 80 kg per vol uur aanwezigheid in de i.c.e.s.-gebieden Vb, VI overschrijdt.

De hoeveelheid schol wordt uitgedrukt in aanvoergewicht. »

**Art. 5.** In artikel 12 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 24 maart 1997, worden de §§ 5 en 6 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 5. In de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 september 1997 is het in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Scheldeestuarium) verboden dat de totale scholvangst per zeereis, gerealiseerd door een vissersvaartuig met een motorvermogen van 300 pk of minder, een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 600 kg vermenigvuldigd met het aantal vaartdagen gerealiseerd tijdens die zeereis.

De hoeveelheid schol wordt uitgedrukt in aanvoergewicht.

§ 6. In de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 september 1997 is het in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Scheldeestuarium) verboden dat de totale scholvangst per zeereis, gerealiseerd door een vissersvaartuig met een motorvermogen van meer dan 300 pk, een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 1 200 kg vermenigvuldigd met het aantal vaartdagen gerealiseerd tijdens die zeereis.

De hoeveelheid schol wordt uitgedrukt in aanvoergewicht. »

**Art. 6.** In artikel 12bis ingevoegd in hetzelfde besluit door het ministerieel besluit van 5 mei 1997, worden de woorden "30 juni 1997" vervangen door de woorden "30 september 1997".

**Art. 7.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1997, om 24 uur.

Brussel, 25 juni 1997.

K. PINXTEN

#### MINISTÈRE DE LA JUSTICE

F. 97 — 1273 (97 — 1236)

[97/9555]

#### 3 AVRIL 1997. — Loi relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 118 du 25 juin 1997, page 16927, dans le texte français de la loi du 3 avril 1997 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques, il y a lieu de lire, à partir de la soixante-deuxième ligne :

« 1° en ce qui concerne le premier président, le président, les présidents de chambre, les conseillers d'Etat, les premiers auditeurs, les premiers référendaires et le greffier en chef : sept majorations successives d'un montant global de 569 873 francs, les trois premières de 94 979 francs et les quatre autres de 71 234 francs, en ce qui concerne l'auditeur général, l'auditeur général adjoint, les premiers auditeurs chefs de section et les premiers référendaires chefs de section : huit majorations successives d'un montant global de 641 107 francs, les trois premières de 94 979 francs et les cinq autres de 71 234 francs; »

au lieu de :

« 1° en ce qui concerne le premier président, l'auditeur général, le président, l'auditeur général adjoint, les présidents de chambre, les conseillers d'Etat, les premiers auditeurs, les premiers référendaires et le greffier en chef : sept majorations successives d'un montant global de 569 873 francs, les trois premières de 94 979 francs et les quatre autres de 71 234 francs; ».

#### MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 97 — 1273 (97 — 1236)

[97/9555]

#### 3 APRIL 1997. — Wet betreffende de wedden van titularissen van sommige openbare ambten. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 118 van 25 juni 1997, bladzijde 16927, in de Nederlandse tekst van de wet van 3 april 1997 betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten, dient er gelezen worden, vanaf de zestigste regel :

« 1° voor de eerste voorzitter, de voorzitter, de kamervoorzitters, de staatsraden, de eerste auditeurs, de eerste referendarissen en de hoofdgriffier : zeven opeenvolgende verhogingen tot 569 873 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 94 979 frank en de overige vier 71 234 frank bedragen; voor de auditeur-generaal, de adjunct-auditeur-generaal, de eerste auditeurs-afdelingshoofden en de eerste referendarissen-afdelingshoofden : acht opeenvolgende verhogingen tot 641 107 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 94 979 frank en de overige vijf 71 234 frank bedragen; »

in plaats van :

« 1° voor de eerste voorzitter, de auditeur-generaal, de voorzitter, de adjunct-auditeur-generaal, de kamervoorzitters, de staatsraden, de eerste auditeurs, de eerste referendarissen en de hoofdgriffier : zeven opeenvolgende verhogingen tot 569 873 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 94 979 frank en de overige vier 71 234 frank bedragen; ».